

Porównanie tłumaczeń II Kronik 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Salomon zgromadził w Jerozolimie starszych Izraela oraz wszystkich naczelników plemion, książąt (rodów) ojców synów Izraela, aby przenieść skrzynię Przymierza z JAHWE z Miasta Dawida, to jest z Syjonu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Salomon zgromadził w Jerozolimie starszych Izraela oraz wszystkich naczelników plemion, książąt rodów ojcowskich, aby sprowadzić skrzynię Przymierza z JAHWE z Miasta Dawida, to jest z Syjonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Salomon zebrał starszych z Izraela, wszystkich naczelników z każdego pokolenia, przywódców rodów synów Izraela, w Jerozolimie, aby przenieśli arkę przymierza JAHWE z miasta Dawida, którym jest Syjon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zebrał Salomon starszych z Izraela, i wszystkich przedniejszych z każdego pokolenia, i przedniejszych z ojców synów Izraelskich, do Jeruzalemu, aby przenieśli skrzynię przymierza Pańskiego z miasta Dawidowego, które jest Syon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym zebrał starsze z Izraela i wszystkie książęta pokolenia, i głowy domów z synów Izraelskich do Jeruzalem, aby przeprowadzili skrzynię przymierza PANSKIEGO z miasta Dawidowego, które jest Syjon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy też Salomon zwołał starszyznę Izraela i wszystkich naczelników pokoleń, przywódców rodów Izraelitów, do Jerozolimy, na przeniesienie Arki Przymierza Pańskiego z Miasta Dawidowego, czyli z Syjonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym zgromadził Salomon w Jeruzalemie starszych izraelskich i wszystkich naczelników plemion, książąt rodów synów izraelskich, ażeby przenieść Skrzynię Przymierza Pańskiego z Miasta Dawida, to jest z Syjonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Salomon zwołał starszyznę Izraela i wszystkich naczelników plemion, książąt rodów izraelskich do Jerozolimy, aby sprowadzić Arkę Przymierza JAHWE z miasta Dawidowego, to jest z Syjonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Salomon wezwał do Jerozolimy starszych Izraela, wszystkich przywódców plemion i głowy rodzin izraelskich, aby uczestniczyli w przeniesieniu Arki Przymierza JAHWE z Miasta Dawida, to jest z Syjonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwołał następnie Salomon do Jeruzalem starszyznę Izraela, wszystkich naczelników pokoleń i przełożonych rodów izraelskich, na [uroczystość] przeniesienia Arki Przymierza Jahwe z Miasta Dawidowego, czyli z Syjonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Соломон зібрав старшин Ізраїля і всіх володарів племен, вождів батьківщин синів Ізраїля, до Єрусалиму, щоб внести кивот господнього завіту з міста Давида [це Сіон].

¹⁾ <x>100 6:12-15</x>; <x>130 15:25-28</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wówczas Salomon zebrał do Jeruszałaim starszych Izraela, wszystkich przedniejszych pokoleń oraz przedniejszych ojców synów izraelskich, aby przenieśli Skrzynię Przymierza WIEKUISTEGO z miasta Dawida, którym jest Cyon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy to Salomon zaczął zgromadzać do Jerozolimy starszych Izraela oraz wszystkich mężów będących głowami plemion, naczelników domów patriarchalnych synów Izraela, żeby sprowadzić Arkę, Przymierza JAHWE z Miasta Dawidowego, czyli z Syjonu.